

The following list is intended to offer a sketch map of the sources Zukofsky used in the main body of “A”-23 in the order in which they are used. I have often grouped multiple sources to help see the larger segments of the movements in terms of the sources used. There remain significant gaps where the sources are as yet unidentified; nevertheless, it is complete enough to see their diversity and Zukofsky’s general plan. Distinct authors or sources are separated by semicolons, whereas a comma indicates the following source for the preceding author (e.g. Mencius, *Wisdom of China and India*, ed. Lin Yutang) or the specific work by the author (e.g. Ibn Khaldun, *The Muqaddimah: An Introduction to History*).

“A”-23

- 539.8-24: Arapaho (native American), Aranda (Australian aboriginal) and other details from C.M. Bowra, *Primitive Song*.
 539.30-31: Eskamo, C.M Bowra, *Primitive Song*.
 539.32-34: *Fountain of Old Poems, The White Pony: An Anthology of Chinese Poetry*, ed. Robert Payne.
 540.6-543.31: *Gilgamesh*, with parenthetical interpolation from the *Rig Veda*.
 543.32-36: *Rig Veda*.
 543.37-544.2: Psalm 96.
 544.3-13, Homer, *Iliad* and *Odyssey*.
 544.13-22: Hesiod.
 544.22-25: Alcaeus of Lesbos, *Greek Anthology*.
 544.26-28: Hymn of the Arval Brethren (archaic Latin)
 544.30-545.6: mostly Joel, also Homeric Hymns to Apollo.
 545.6-12: first Isaiah.
 545.15-20: Homeric Hymn to Pythian Apollo.
 545.20-36: first Isaiah (cont.); Micah; Zephaniah.
 545.36-546.33: Homeric Hymns to Demeter, Mercury (translations by Chapman and Shelley), Earth the Mother of All, Sun, plus Sappho.
 546.33-547.29: Jeremiah; Lamentations; Habakkuk.
 547.30-548.29: Ezekiel.
 548.30-549.19: Obadiah; Zechariah; second Isaiah (including a reworking of Isaiah by Robert Herrick); Haggai; Malachi; Psalm 137.
 549.19-20: Greek mysteries, Jane Harrison, *Prolegomena to the Study of Greek*.
 549.21-23: Semonides of Ceos and Bacchylides (7th-5th century BC).
 549.27-550.17: Aeschylus, Orphic Mysteries, Euripides, Aristophanes (5th century BC).
 550.22-29: Callimachus; Leonidas of Tarentum; Antipater, *Greek Anthology* (3rd-2nd centuries BC).
 550.29-31: Orphic mysteries, Harrison.
 550.32-35: Ch’ü Yüan, Giles and *The White Pony* (4th century BC).
 551.8-9: Plautus (2nd-3rd centuries BC).
 551.10-12: Moschus; Bion; Meleager (2nd-1st centuries BC).
 551.13-14: Hebrew *Pirke Avot* and Talmud.

- 551.14-24: Terence; Virgil; Horace (translated by Queen Elizabeth); Ovid; Persius; Crinagoras of Mitylene (2nd century BC-1st century).
- 551.25-552.15: Martial (1st century).
- 552.15-31: Statius; Plutarch (translated by Queen Elizabeth); Juvenal; Philippus of Thessalonica (1st-2nd centuries).
- 552.31-553.1: Shakespeare, "The Passionate Pilgrime."
- 553.1-3: Lactantius and Pentadius (3rd-4th centuries).
- 553.4-14: Greek prose romances: Dio Chrysostom; Longus; Xenophon of Ephesus (1st-3rd centuries).
- 553.16-17: *Greek Anthology*.
- 553.18-22: Shakespeare, *Hamlet*.
- 553.22-30: Palladas, *Greek Anthology* (4th century).
- 553.31-554.4: T'ao Yüan-ming (T'ao Ch'ien), *The White Pony* and *Penguin Book of Chinese Verse* (4th-5th centuries).
- 554.6-37: interlude describing the Zukofskys' yard and gardens at their Long Island home in Port Jefferson.
- 555.1-10: Apuleius, Cupid and Psyche episode from the *Golden Ass* (2nd century).
- 555.10-13: *Pervigilium Veneris* (4th century?).
- 555.13-33: Boethius (translated by Queen Elizabeth I) (6th century).
- 555.34-556.10: Fenollosa, *Epochs of Chinese and Japanese Art* (1912); *Mabinogion*.
- 556.10-557.16: Old English poetry: *Beowulf*; Widsith; two charms; Deor; The Dream of the Rood; The Wanderer; riddles; Middle English etymological entry from the *Century Dictionary*; interpolation of Li Shih-ming, *The White Pony* (7th century).
- 557.16-24: medieval Welsh poetry (9th-12th centuries).
- 557.25-29: Chinese drama, Giles; *Greenlanders Saga*.
- 557.30-558.12: Haggadah; Hebrew prayer book; Solomon ibn Gabriol (11th century).
- 558.12-34: Chaucer; *Poem of the Cid*; French mystery play; Provençal poets (Bernart de Ventadorn, Jaufre Rudel, Giraut de Bornelh, Raimbaut d'Aurenga, Peire Vidal); Dante; with parenthetical interpolation from the *Whole Earth Catalog* (12th-14th centuries).
- 558.36-559.1: Shakespeare, *Othello & Coriolanus*.
- 559.1-6: medieval philosophers: John of Salisbury, Richard of St. Victor, Adam de Saint-Victor (12th century).
- 559.6-21: St. Francis of Assisi, various sources including Henry Adams, *Mont-Saint-Michel and Chartres* (13th century).
- 559.21-33: Dante; Robert Grosseteste; Cavalcanti (13th century).
- 559.34-560.2: *Mabinogion*; medieval Welsh poetry (14th century).
- 560.3-17: Chaucer; William Langland, *Piers Plowman* (14th century).
- 560.18-19: Juan Ruiz (14th century).
- 560.21-29: Langland; Ludwig Wittgenstein, *Philosophical Investigations*; Nadezhda Mandelstam, *Hope Against Hope*.
- 560.30-561.6: Wakefield mystery plays; Dafydd ap Edmwnd; Rabelais; Luis De Leon; Sir Thomas Wyatt; Tudor Aled; Edmund Spenser (15th-16th centuries).
- 561.6-19: Luis de Gongora; Lope de Vega; Francisco de Quevedo; Pedro Calderon; Beaumont and Fletcher; George Herbert; Sir Thomas Browne (16th-17th centuries).
- 561.19-27: Racine; Thomas Jefferson; Peter Kalm; Cotton Mather; Nathaniel Hawthorne; Thoreau (17th-19th centuries).

561.28-36: Jonathan Swift (18th century).

561.37-562.35: Laurence Sterne; Horace Walpole; Gilbert White; J.S. Bach; Christopher Smart, Coleridge, Robert Browning, Charles Dickens, Goethe, Jules Laforgue, Thomas Hood, Charles Lamb, William Hazlitt, Heinrich Heine; Arthur Rimbaud, André Chénier, Thomas Hardy, Victor Hugo, Darwin, Pound (18th-20th centuries).